



# SAISON CULTURELLE 2016-2017 Cultural Season

PUBLIÉE PAR L'ARRONDISSEMENT  
DE SAINT-LAURENT  
Borough of Saint-Laurent  
AOÛT 2016, Vol. 25, No 1

# Lancement de la Saison culturelle de Saint-Laurent

## Launch of Saint-Laurent's Cultural Season

Toujours à la recherche de nouveauté, l'équipe de la Culture vous convie au lancement de la Saison culturelle 2016-2017. Fière de sa programmation variée, de qualité et accessible à toutes les clientèles, elle vous présente les nombreux spectacles à venir, le tout couronné d'une prestation de l'auteur-compositeur-interprète Daran. Vin, bouchées et surprises vous attendent pour l'occasion.

Une quantité limitée de laissez-passer pour le lancement sera offerte dès le 30 août 2016 à l'adresse [www.culturesaint-laurent.com](http://www.culturesaint-laurent.com).

### Tirage

Achetez votre forfait culturel en ligne au [www.culturesaint-laurent.com](http://www.culturesaint-laurent.com) avant le 28 septembre 2016 et courez la chance de gagner un accès gratuit aux spectacles de la programmation de l'automne 2017. Le tirage aura lieu lors du lancement.

### Lieu

**Centre des loisirs de Saint-Laurent**  
1375, rue Grenet, Saint-Laurent

### Déroulement de la soirée

**18 h 30 :** Accueil, bouchées et vin

**19 h :** Dévoilement de la Saison culturelle

**19 h 10 :** Tirage

**19 h 30 :** Spectacle de Daran

**Fin du spectacle :** Discussion avec l'artiste

*Always on the lookout for something new, the team in the Culture division invites you to attend the launch of the 2016-2017 Cultural Season. Proud of its diverse and top-notch program that is accessible to all clienteles, the event will spotlight the many upcoming shows and culminate with a concert by writer-performer Daran. Wine, finger foods, and surprises await!*

*A limited number of passes will be available for this event on August 30, 2016, at [www.culturesaint-laurent.com](http://www.culturesaint-laurent.com).*

### Draw

*Purchase a cultural package online at [www.culturesaint-laurent.com](http://www.culturesaint-laurent.com) before **September 28, 2016**, and get a chance to win free access to the shows in the 2017 fall program. The draw will be held at the launch.*

### Location

**Centre des loisirs de Saint-Laurent**  
1375, rue Grenet, Saint-Laurent

### Evening proceedings

**6:30 p.m.:** Welcome, finger food and wine

**7:00 p.m.:** Presentation of the Cultural Season

**7:10 p.m.:** Draw

**7:30 p.m.:** Daran concert

**End of concert:** Open forum with the artist

## Lieux culturels / Cultural Venues



**A BIBLIOTHÈQUE DU BOISÉ**  
2727, BOULEVARD THIMENS

**B CENTRE D'EXPOSITION LETHBRIDGE DE LA BIBLIOTHÈQUE DU BOISÉ**  
2727, BOULEVARD THIMENS

**C CENTRE DES LOISIRS**  
1375, RUE GRENET

**D SALLE ÉMILE-LEGAULT**  
613, AVENUE SAINTE-CROIX

**E ÉGLISE SAINT-SIXTE**  
1895, RUE DE L'ÉGLISE

# Saison culturelle

## Cultural Season

Cette brochure présente la programmation des événements culturels offerts par l'arrondissement de Saint-Laurent entre septembre 2016 et mai 2017. L'administration laurentienne redouble d'efforts chaque année afin de proposer à la population une programmation variée, de qualité et accessible à toutes les clientèles.

*The Cultural Season is a guide to the complete program of cultural activities offered by the Borough of Saint-Laurent between September 2016 and May 2017. Each year, the Administration of Saint-Laurent spares no effort to present citizens with a varied, high-quality program accessible to all clientele.*

- 2 **Lancement de la Saison culturelle de Saint-Laurent**  
*Launch of Saint-Laurent's Cultural Season*
- 2 **Lieux culturels / Cultural Venues**
- 4 **Billetterie / Ticket Office**
- 5 **Billets (à l'unité ou forfaits) / Tickets** *(single or packages)*
- 6 **Stationnement / Parking**
- 6 **Pour nous joindre / To reach us**
- 7 **Les 20<sup>es</sup> Journées de la culture à Saint-Laurent**  
*Saint-Laurent celebrates the 20<sup>th</sup> Journées de la culture*
- 8 **Expositions / Exhibitions**
- 11 **Théâtre**
- 13 **Spectacles familiaux / Family Shows**
- 16 **Relève en chansons / Emerging Singers**
- 18 **Grands concerts / Major Concerts**
- 20 **Concerts endimanchés / Sunday Concerts**
- 22 **Ciné-voyages**
- 24 **Danse / Dance**
- 26 **Ciné-découvertes**
- 28 **Rendez-vous du vendredi / Friday Rendez-vous**
- 31 **Calendrier / Calendar**

## Billetterie

### Pour se procurer des billets pour les spectacles payants (grands concerts, théâtre et ciné-voyages) :

Disponibles à partir du 7 septembre 2016

#### En personne :

Au Centre des loisirs, 1375, rue Grenet, Saint-Laurent

- Lundi, mardi, jeudi et vendredi : 8 h 30 à 16 h 30
- Mercredi : 8 h 30 à 20 h

En ligne : [ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)\*

Par téléphone : 514 855-6110, poste 0

### Pour se procurer des laissez-passer pour les spectacles gratuits :

#### En personne :

Disponibles un mois avant l'événement aux endroits suivants :

- Billetterie du Centre des loisirs
- Bibliothèque du Boisé
- Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent

### Politique pour les laissez-passer gratuits :

- 2 par personne
- 4 par famille pour les spectacles familiaux

\* Frais de service applicables.

L'attribution des sièges peut varier selon la disponibilité. Elle sera confirmée au moment de la réception des billets.

## Ticket Office

### To obtain tickets for shows with admission charges (Major concerts, Theatre and Ciné-voyages):

Starting on September 7, 2016

#### In person:

To Centre des loisirs, 1375, rue Grenet, Saint-Laurent

- Monday, Tuesday, Thursday and Friday: 8:30 a.m. - 4:30 p.m.
- Wednesday: 8:30 a.m. - 8 p.m.

On line: [ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)\*

By telephone: 514 855-6110, ext. 0

### To obtain passes for the free shows:

#### In person:

Available one month before the event at the following locations:

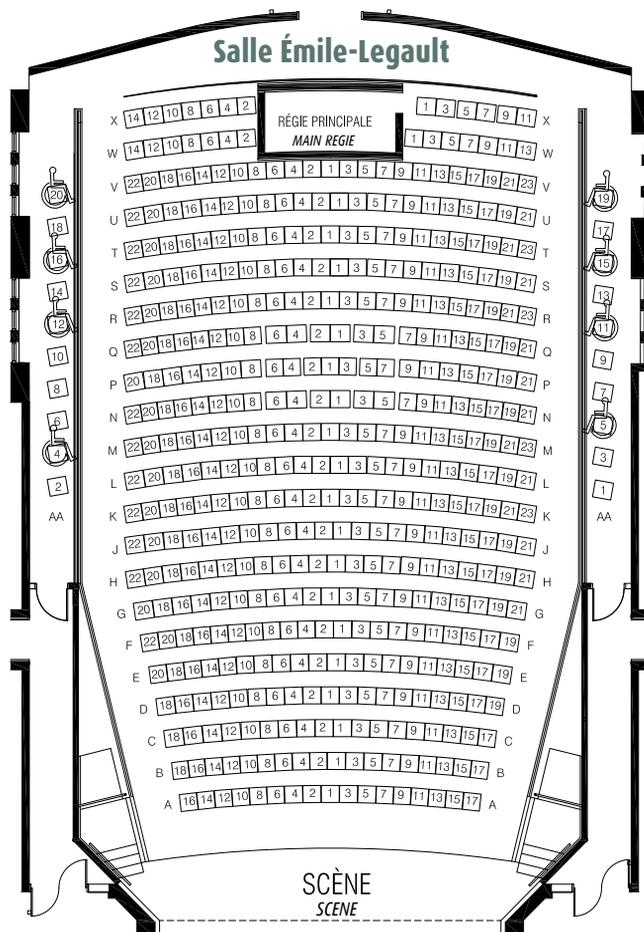
- Centre des loisirs ticket office
- Bibliothèque du Boisé
- Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent

### Free Pass Policy:

- Two passes per person
- For family shows, 4 passes per family

\* Service fees.

The seats awarded will vary according to availability and will be confirmed when the tickets are issued.



## Billets (à l'unité ou forfaits) *Tickets (single or packages)*

Choisissez vos billets à l'unité ou composez votre propre forfait.

### Forfaits

Choisissez, pour chaque personne, **trois (3) spectacles DIFFÉRENTS** ou plus répartis dans un ou plusieurs des volets offerts et économisez 30 % sur le prix régulier des billets. Traitement à partir du 7 septembre 2016.

Les billets pourront être récupérés au Lancement de la Saison culturelle ou dès la première représentation choisie.

*Choose single tickets or create your own package.*

### Packages

For each person, choose **three (3) different shows** listed under one or several of the themes offered and save 30% off the regular ticket price. Processing starts on September 7, 2016.

*Tickets can be picked up at the Cultural Season launch event or on the date of the first selected show.*

NOM / LAST NAME

PRÉNOM / FIRST NAME

ADRESSE / ADDRESS

CODE POSTAL / POSTAL CODE

TÉLÉPHONE / TELEPHONE

COURRIEL (EN LETTRES MAJUSCULES) / E-MAIL (IN BLOCK LETTERS)

SIÈGES (VOIR LA PAGE 4) / SEATS (SEE PAGE 4)

CES PRIX INCLUENT LES TAXES.  
PRICES INCLUDE TAX.

### BILLETS À L'UNITÉ SINGLE TICKETS

### FORFAITS / PACKAGES (30% de réduction déjà inclus) (30% discount already included)

	BILLETS À L'UNITÉ SINGLE TICKETS			FORFAITS / PACKAGES (30% de réduction déjà inclus) (30% discount already included)			TOTAL
	RÉGULIER REGULAR	55 ANS ET PLUS AGE 55 and above	30 ANS et moins AGE 30 and under	RÉGULIER REGULAR	55 ANS ET PLUS AGE 55 and above	30 ANS et moins AGE 30 and under	
<b>GRANDS CONCERTS</b>	<b>18 \$</b>	<b>16 \$</b>	<b>10 \$</b>	<b>12,60 \$</b>	<b>11,20 \$</b>	<b>7 \$</b>	
NOËL AVEC VALÉRIE MILOT	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	= \$
LES OISEAUX	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	= \$
MARIE-JOSÉE LORD	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	= \$
<b>CINÉ-VOYAGES</b>	<b>18 \$</b>	<b>16 \$</b>	<b>10 \$</b>	<b>12,60 \$</b>	<b>11,20 \$</b>	<b>7 \$</b>	
JAPON	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	= \$
MONTRÉAL À RIO	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	= \$
LADAKH	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	= \$
TERRE-NEUVE	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	= \$
1 VOILIER, 2 ANS, 3 CONTINENTS	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	= \$
LA CROATIE	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	= \$
<b>THÉÂTRE</b>	<b>26 \$</b>	<b>24 \$</b>	<b>15 \$</b>	<b>18,20 \$</b>	<b>16,80 \$</b>	<b>10,50 \$</b>	
JAVOTTE	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	= \$
LA MORSURE DE L'ANGE	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	= \$
NAPOLÉON VOYAGE	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	= \$
GUERRE ET PAIX	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	= \$
LA SOURICIÈRE	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	= \$
<b>TOTAL PARTIEL / SUBTOTAL</b>							<b>= \$</b>
<b>NOMBRE DE PERSONNES / NUMBER OF PEOPLE</b>	<b>X</b>						<b>= \$</b>
<b>TOTAL</b>							<b>\$</b>

Un seul chèque par formulaire sera accepté.  
Paiement à l'ordre de **Ville de Montréal – Saint-Laurent**  
*One cheque per form will be accepted.  
Payable to Ville de Montréal-Saint-Laurent*

Déposez ce bon de commande au :  
*Return this form to:*  
**Centre des loisirs de Saint-Laurent**

Pour bénéficier des tarifs réduits, veuillez inclure une photocopie d'une carte d'identité indiquant votre âge (55 ans et plus ou 30 ans et moins).

*In order to benefit from the reduced rates, please include a photocopy of an ID card indicating your age (55 and above or 30 and under).*

## Stationnement / Parking

### Stationnement à la Salle Émile-Legault / Parking at Salle Émile-Legault

- Le stationnement à la Salle Émile-Legault est payant, au montant de 5 \$ la soirée.
- Pour vous procurer à l'avance un billet de stationnement, commandez-le en même temps que votre billet de spectacle : remplissez le tableau ci-dessous et joignez-le à votre commande (voir p. 5). Vous pouvez aussi l'acheter en tout temps à la billetterie du Centre des loisirs ou sur place le soir de l'événement.
- Paid parking is available at Salle Émile-Legault, at a cost of \$5 per evening.
- You may obtain a parking coupon in advance by ordering it at the same time as your show ticket: fill out the form below and attach it to your order (see pages 5). You may also buy a parking coupon at any time at the Centre des loisirs ticket office or on site the night of the event.

CES PRIX INCLUENT LES TAXES. BILLETS NON REMBOURSABLES. PRICES INCLUDE TAX. TICKETS NON REFUNDABLE.		COÛT COST	NOMBRE QUANTITY	TOTAL
5 octobre 2016	DANSE : UNPLUGGED	5,00 \$	X	\$
14 octobre 2016	RELÈVE EN CHANSONS : COCO MÉLIÉS	5,00 \$	X	\$
18 octobre 2016	THÉÂTRE : JAVOTTE	5,00 \$	X	\$
20 octobre 2016	CINÉ-VOYAGES : JAPON	5,00 \$	X	\$
2 novembre 2016	DANSE : SYMPHONIE DRAMATIQUE	5,00 \$	X	\$
3 novembre 2016	CINÉ-VOYAGES : MONTRÉAL À RIO	5,00 \$	X	\$
11 novembre 2016	RELÈVE EN CHANSONS : CHARLOTTE CARDIN	5,00 \$	X	\$
12 novembre 2016	SPECTACLES FAMILIAUX : LE DERNIER DES ARBRES	5,00 \$	X	\$
22 novembre 2016	THÉÂTRE : LA MORSURE DE L'ANGE	5,00 \$	X	\$
8 décembre 2016	CINÉ-VOYAGES : LADAKH	5,00 \$	X	\$
25 janvier 2017	DANSE : COUPLES	5,00 \$	X	\$
27 janvier 2017	RELÈVE EN CHANSONS : CÉDRIC ST-ONGE ET JEANNOT LE LUPIEN	5,00 \$	X	\$
31 janvier 2017	THÉÂTRE : NAPOLEON VOYAGE	5,00 \$	X	\$
2 février 2017	CINÉ-VOYAGES : TERRE-NEUVE	5,00 \$	X	\$
25 février 2017	SPECTACLES FAMILIAUX : HISSE ET HO	5,00 \$	X	\$
2 mars 2017	CINÉ-VOYAGES : 1 VOILIER, 2 ANS, 3 CONTINENTS	5,00 \$	X	\$
6 mars 2017	SPECTACLES FAMILIAUX : DANS LE NOIR, LES YEUX S'OUVRENT	5,00 \$	X	\$
8 mars 2017	DANSE : CARTES POSTALES DE CHIMÈRE	5,00 \$	X	\$
10 mars 2017	RELÈVE EN CHANSONS : JOANNIE BENOÎT ET MAXIME MCGRAW	5,00 \$	X	\$
14 mars 2017	THÉÂTRE : GUERRE ET PAIX	5,00 \$	X	\$
8 avril 2017	GRANDS CONCERTS : MARIE-JOSÉE LORD	5,00 \$	X	\$
11 avril 2017	THÉÂTRE : LA SOURICIÈRE	5,00 \$	X	\$
19 avril 2017	DANSE : LIEN(S)	5,00 \$	X	\$
20 avril 2017	CINÉ-VOYAGES : LA CROATIE	5,00 \$	X	\$
<b>TOTAL</b>				<b>\$</b>

## Pour nous joindre / To reach us



3-1-1



[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)



[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/cyberbulletin](mailto:ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/cyberbulletin)



[facebook.com/ArrSaintLaurent](https://facebook.com/ArrSaintLaurent)



[twitter.com/ArrSaintLaurent](https://twitter.com/ArrSaintLaurent)



[instagram.com/ArrSaintLaurent](https://instagram.com/ArrSaintLaurent)



[youtube.com/MTLsaintlaurent](https://youtube.com/MTLsaintlaurent)



Application mobile de  
Saint-Laurent



# LES 20<sup>es</sup> JOURNÉES DE LA CULTURE À SAINT-LAURENT

SAINT-LAURENT CELEBRATES  
THE 20<sup>th</sup> JOURNÉES DE LA CULTURE



---

## Vendredi 30 septembre 2016 / Friday, September 30

**CÉGEP DE SAINT-LAURENT, 13 h à 16 h / 1 to 4 p.m.**

Événement Piano public mettant en perspective de célèbres œuvres de l'histoire de la musique.

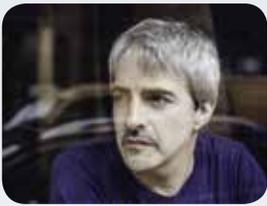
*Public Piano event showcasing popular works throughout the history of music.*

**CENTRE D'EXPOSITION LETHBRIDGE DE LA BIBLIOTHÈQUE DU BOISÉ**

**15 h à 19 h / 3 to 7 p.m.**

ATELIER : Les tailleurs d'histoires dans le cadre de l'exposition jeunesse *Les naufrageurs*.

*WORKSHOP: The makers of legends as presented in the youth exhibition entitled Les naufrageurs (Siren songs).*



**CENTRE DES LOISIRS, 19 h 30 / 7:30 pm**

Spectacle de Daran suivi d'une discussion avec l'artiste (voir détails à la page 28 des Rendez-vous du vendredi).

*Show by Daran followed by an open forum with the artist (see details on the Friday Rendez-vous page 28).*

---

## Samedi 1<sup>er</sup> octobre 2016 / Saturday, October 1, 2016

**BIBLIOTHÈQUE DU VIEUX-SAINT-LAURENT, 10 h 30 à 11 h 30 / 10:30 to 11:30 a.m.**

Présentation de 13 courts métrages puisant leur inspiration dans l'univers de la musique.

*Screening of 13 short films that draw their inspiration from the universe of music.*



**BIBLIOTHÈQUE DU BOISÉ, 13 h à 16 h / 1 to 4 p.m.**

Visite des réserves avec le directeur-conservateur du Musée des maîtres et artisans du Québec.

*Tour of the reserves with the Director-Curator of the Musée des maîtres et artisans du Québec.*



---

## Dimanche 2 octobre 2016 / Sunday, October 2, 2016

**BIBLIOTHÈQUE DU BOISÉ, 13 h à 13 h 30 / 1 to 1:30 p.m.**

En parallèle à la grande vente de livres de la Bibliothèque du Boisé, un concert de la formation musicale Gypsy Avenue.

*A concert will take place simultaneously with the Giant Book Sale at the Bibliothèque du Boisé, featuring the musical group Gypsy Avenue.*

**CENTRE D'EXPOSITION LETHBRIDGE  
DE LA BIBLIOTHÈQUE DU BOISÉ**  
2727, boulevard Thimens

ÉVÉNEMENTS GRATUITS / FREE EVENTS

**Heures d'ouverture - RÉGULIER**

Lundi : Fermé  
Mardi au dimanche : 11 h à 17 h

**Heures d'ouverture - ÉTÉ**

25 juin à la fête du Travail  
Lundi : Fermé  
Mardi au vendredi : 11 h à 17 h  
Samedi et dimanche : 11 h à 16 h

**Open - REGULAR**

Monday: Closed  
Tuesday - Sunday: 11 a.m. - 5 p.m.

**Open - SUMMER**

From June 25 to Labour Day  
Monday: Closed  
Tuesday - Friday: 11 a.m. - 5 p.m.  
Saturday & Sunday: 11 a.m. - 4 p.m.

**Expérim'art!**

50 ans et plus  
Rencontres avec des artistes lors de visites guidées et d'ateliers de création. Nul besoin d'être expert, seulement curieux.

*Age 50 and over*

*A chance to meet artists during guided tours and creation workshops. No need to be an expert, but just a curious person!*

Inscription requise / Registration required  
514 855-6130, poste / ext. 4443  
saint-laurent.centreexpo@ville.montreal.qc.ca

**Visites commentées**

Individuel : médiateur disponible en tout temps. Groupes : sur rendez-vous.

**Guided tours**

Individuals: Mediator available at all times  
Groups: Upon reservation.

**Renseignements à l'accueil**

Information at the front desk  
514 855-6130, poste / ext. 4443  
saint-laurent.centreexpo@ville.montreal.qc.ca



Clément de Gaulejac, *Les naufrageurs*, VOX.  
Photo : Michèle Blumelle.

**Samedi 10 septembre au  
dimanche 30 octobre 2016**

*Saturday, September 10 to  
Sunday, October 30, 2016*

## Les naufrageurs

Clément de Gaulejac

**Vernissage et animation pour enfants :**  
**Samedi 10 septembre 2016, 14 h**

Exposition de Vox, centre de l'image contemporaine.

Un phare aux allures de tour de Babel, une foreuse cyclope et un panier d'épicerie clandestin sont quelques-unes des figures mises en scène au cœur d'une installation visuelle et sonore créée tout spécialement pour les jeunes de 8 à 12 ans. Dans un univers à la fois ludique et énigmatique, l'artiste nous invite à réfléchir aux mythes qui structurent notre

compréhension du monde et à user de notre capacité à se les approprier et à les réinventer. Des activités de médiation pour petits et grands accompagnent l'exposition.

*Exhibition by the contemporary  
imaging centre, Vox.*

*A lighthouse calling to mind a  
Tower of Babel, a one-eyed drill,  
and a clandestine grocery basket are  
some of the figures imagined by  
Clément de Gaulejac in his visual and  
sound installation created especially  
for young audiences aged 8 to 12. In a  
world at once playful and enigmatic, the  
artist invites us to reflect on the myths  
that structure our understanding of the  
world, exploit our ability to make them  
our own, and—why not—reinvent them.  
Mediation activities specially designed for  
children and adults will accompany the  
exhibition.*



**VOX**  
Centre de l'image contemporaine

Joëlle Morosoli, Traquenard  
Photo : Michel Dubreuil



**Jeu**di 10 novembre 2016 au  
**dimanche 15 janvier 2017**

Thursday, November 10, 2016 to  
Sunday, January 15, 2017

## Le guet

Joëlle Morosoli

**Vernissage :**

**Samedi 12 novembre 2016, 14 h**

Quatre cages translucides, transpercées de sagaies, prennent des allures de postes de guet dans lesquels sont intégrées de mystérieuses silhouettes. À échelle humaine, les pièces s'ouvrent et se referment mécaniquement, donnant l'impression d'être tantôt protégé, tantôt piégé. L'installation est accompagnée de deux œuvres au mur, également en mouvement : des bandes blanches se tendent à l'extrême, créant des formes sous tension accentuées par la projection de leurs ombres mouvantes. Une expérience multisensorielle d'une grande poésie.

*Four translucent cages bored with spears appear as lookout posts in which mysterious silhouettes can be seen. At the human level, the parts open and close mechanically, giving the impression of being protected and trapped at the same time. The exhibit is accompanied by two mural works that are also in motion; the white strips stretch to the extremes, creating shapes under tension that are accentuated by their moving shadows. A highly poetic multisensory experience.*



Alain Lefort, *Erdolton 2*, 2016, impression au jet d'encre sur papier, 107 cm x 122 cm

**Jeu**di 26 janvier au  
**dimanche 26 mars 2017**

Thursday, January 26 to  
Sunday, March 26, 2017

## Le monde qui penche (1996-2016)

Alain Lefort

**Vernissage :**

**Samedi 28 janvier 2017, 14 h**

Un parcours immersif couvrant vingt ans de la production du photographe montréalais Alain Lefort. Cette exposition inédite révèle le paysage comme un personnage en soi, dont le regard serait éminemment poétique. Le noyau de l'œuvre réside dans la dissolution et le détournement de l'image, de même que dans son caractère le plus classique et le plus dépouillé. L'alternance des sources analogique et numérique, les papiers et films périmés, les chimies tronquées et autres accidents provoqués pour contaminer l'œuvre s'adressent directement à l'histoire de la photographie.

*An immersive journey covering twenty years of production by Montréal photographer, Alain Lefort. This unique exhibition portrays the landscape as a personality whose vision is eminently poetic. The crux of the work lies in the dissolution and distortion of the picture, and the photo in its most classic and basic states. The alternation between analog and digital, expired paper and film, chemical concoctions, and other accidents that can affect pictures directly, all relate to the history of photography.*

Elizabeth Lesieur, dans le rôle d'Olivia.  
La Nuit des rois, de Shakespeare.  
Théâtre du Nouveau Monde, 1968  
Photo : André Le Cor.



**Samedi 8 avril au  
dimanche 4 juin 2017**

*Saturday, April 8 to  
Sunday, June 4, 2017*

## Pellan & Shakespeare : le théâtre des rois

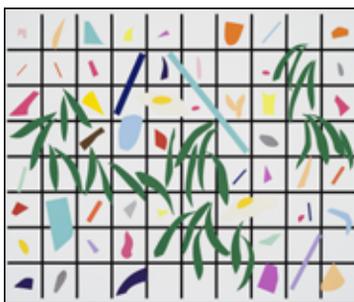
**Vernissage :**  
**Samedi 8 avril 2017, 14 h**

Exposition inédite en collaboration avec le Musée des maîtres et artisans du Québec et le Théâtre du Nouveau Monde.

Dans une scénographie élaborée et un corpus soutenu par des années de recherche, l'exposition propose une incursion sur la scène de la pièce de théâtre *La Nuit des rois* de Shakespeare, présentée en 1946 et en 1968 à Montréal. Les cinq actes de la célèbre pièce servent de canevas aux splendides costumes et sérigraphies du peintre québécois Alfred Pellan (1906-1988), en plus de décors originaux et de photographies d'archives. Le catalogue éponyme accompagne l'exposition.

*Unique exhibition hosted in collaboration with the Musée des maîtres et artisans du Québec and the Théâtre du Nouveau Monde.*

*To a background of designed sets and a corpus supported by years of research, the exhibition presents a visit onto the stage of Shakespeare's Twelfth Night, performed in Montréal in 1946 and 1968. The five acts of the famous play serve as the backdrop for the splendid costumes and serigraphs of Quebecois painter Alfred Pellan (1906-1988), in addition to the original sets and archive photos. The exhibition is also accompanied by the eponym catalogue.*



Annie Descôteaux, Grille (2015), collage  
Photo : Guy l'Heureux.

**Jeudi 22 juin au  
dimanche 27 août 2017**  
*Thursday, June 22 to  
Sunday, August 27, 2017*

## Rébus et autres constructions

**Annie Descôteaux et  
Mathieu Lévesque**

**Vernissage :**  
**Jeudi 22 juin 2017, 17 h**

Commissaire : Nathalie Bachand

Présentée dans le cadre des expositions du réseau Accès culture pour le 375<sup>e</sup> anniversaire de Montréal, sous la thématique « Une île, 19 plages – un million d'horizons (1 x 19 = 1 000 000) ».

Petits théâtres de lignes et de formes minimalistes, les collages d'Annie Descôteaux mettent en scène des microsécrits animés à la façon d'un rébus. L'artiste nous laisse le soin de construire et de déconstruire son art poétique caméléon. Relevant plus de la construction, les tableaux de Mathieu Lévesque sont à la fois volumes et plans. Ils instaurent un dialogue entre l'espace et l'ensemble de la proposition picturo-sculpturale. En résonance, les deux productions cohabitent dans une véritable dynamique de construction de l'espace.

*Presented as one of the exhibitions of the réseau Accès culture as part of Montréal's 375<sup>th</sup> Anniversary, under the theme "Une île, 19 plages – un million d'horizons (1 x 19 = 1 000 000)".*

*Featuring small line theatre arrangements and minimalist shapes, the collages by Annie Descôteaux feature animated micro-plays in the form of puzzles. The artist gives us the challenge of assembling and disassembling her poetic, chameleon art. More reminiscent of construction, the works by Mathieu Lévesque are both volumes and plans. They establish a dialogue between space and the overall picture-sculpture offering. The two works cohabit in synchronicity in a virtual dynamic of spatial construction.*



IN  
FRENCH

**SALLE ÉMILE-LEGAUT**  
613, avenue Sainte-Croix

**Sièges assignés**

**BILLETS À L'UNITÉ**  
en vente dès le 7 septembre 2016

		FORFAIT -30 % *
Régulier	26 \$	18,20 \$
55 ans et +	24 \$	16,80 \$
30 ans et -	15 \$	10,50 \$

\* Rabais de 30 % à l'achat de trois différents spectacles ou plus. Voir la page 5.



Mardi 22 novembre 2016 - 19 h 30

## La morsure de l'ange

Théâtre Incliné

AUTEUR : Daniel Danis

MISE EN SCÈNE : Alain Lavallée et José Babin

DURÉE : 65 minutes sans entracte

AVEC : Denys Lefebvre et Alain Lavallée

À travers les carcasses de voitures qui envahissent le ciné-parc de son enfance, Pierre-Yves règle ses comptes avec le fantôme de son vieux cowboy de père qu'il a vénéré et haï en même temps. Le temps se givre... jusqu'à ce qu'un ange s'écrase sur le lampadaire de l'écran déglingué. Un spectacle où les ombres et la vidéo accompagnent le ballet entre un acteur, un mannequin et son double.

LE THÉÂTRE EN TOURNÉE  
**Les Voyagements**



Mardi 18 octobre 2016 - 19 h 30

## Javotte

Collectif Les Casseroles

AUTEUR : Simon Boulerice

MISE EN SCÈNE : Jean-Guy Legault

DURÉE : 1 h 30 sans entracte

AVEC : Gabrielle Côté, Émilie-Lune Sauvé, Valérie Dumas, Marc-Antoine Larche, Lyne Lefort

Campée dans une petite ville au sud de Montréal, cette fable moderne révèle les états d'âme de la moche et abjecte Javotte, aux désirs de vengeance inassouvis. Dans une société où les notions de beauté et de superficialité règnent en maître, cette anti-héroïne aux grands pieds, qui navigue entre éveil sexuel, aversion pour ses semblables et goût pour le risque, devra accepter ses imperfections et focaliser sur l'essentiel : réaliser ses fantasmes pendant qu'il en est encore temps.

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



Mardi 31 janvier 2017 - 19 h 30

## Napoléon voyage

Productions Théâtre hors taxes

AUTEUR : Jean-Philippe Lehoux

MISE EN SCÈNE : Philippe Lambert et Jean-Philippe Lehoux

DURÉE : 1 h 20 sans entracte

AVEC : Jean-Philippe Lehoux et Bertrand Lemoyne

Un homme rêve qu'il est Napoléon, celui des grands voyages militaires et périlleux. Mais tout ça n'est que fantasmes. À travers ses souvenirs tantôt ridicules tantôt mélancoliques, il nous révèle, sans pudeur et avec beaucoup d'humour, sa fragilité, son besoin des autres, son incapacité à charmer la gent féminine et sa crainte de voir le monde se désacraliser devant la bêtise humaine. Un ami musicien l'accompagne, parce que l'amitié est aussi au cœur de ses récits de voyageur qui ne peut s'empêcher de toujours repartir.



Mardi 14 mars 2017 - 19 h 30

## Guerre et paix Troupe de théâtre du quartier

AUTEUR : Louis-Dominique Lavigne, assisté du Loup bleu (d'après Tolstoï)

MISE EN SCÈNE : Antoine Laprise

DURÉE : 1 h 35 sans entracte

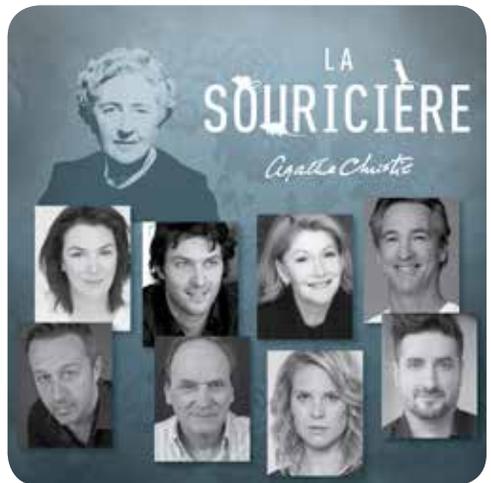
AVEC : Paul-Patrick Charbonneau, Antoine Laprise, Jacques Laroche, Julie Renault

Relaté par Loup bleu dans une adaptation irrévérencieuse, touchante et hilarante, *Guerre et paix* est une lecture des événements entourant les guerres napoléoniennes en Russie au début du XIX<sup>e</sup> siècle du point de vue des Russes. Cette fresque « marionnettique » décrit les passions et les tourments d'un peuple dans une guerre où même l'hiver est à combattre. Une réflexion sur l'amour, le quotidien à l'ombre des champs de bataille et l'Histoire, telle que perçue par Léon Tolstoï, à travers des personnages singuliers.

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



LE THÉÂTRE EN TOURNÉE  
**Les Voyagements**



Mardi 11 avril 2017 - 19 h 30

## La Souricière Les productions La comédie humaine

**La Souricière d'Agatha Christie**  
Toujours jouée à Londres depuis plus  
de 65 ans, avec plus de 25 000 repré-  
sentations.

MISE EN SCÈNE : Michèle Deslauriers

DURÉE : 1 h 40 sans entracte

AVEC : Sonia Vigneault, Guillaume Champoux, Louise Deschâtelets, Jean L'Italien, Richard Robitaille, Marcel Girard, Stéphanie Crête-Blais, Marc-François Blondin

À travers cette intrigue policière, Agatha Christie, celle que l'on surnomme la « reine du crime », transporte les spectateurs dans une histoire composée de doutes, de suspicions, de tensions, d'interrogatoires, de mensonges et de comédie. Elle les entraîne dans un suspense à indices où les pistes sont brouillées avec une grande habileté. Son style d'écriture permet aux spectateurs de se glisser dans la peau d'un enquêteur et d'interpréter les indices tout en vivant l'intrigue. Du grand Agatha Christie!



Les Productions  
La Comédie Humaine

# Spectacles familiaux

## Family Shows

### ÉVÉNEMENTS GRATUITS

FREE EVENTS

### LIEUX VARIÉS

VARIOUS LOCATIONS

**Laissez-passer requis, disponibles un mois avant l'événement aux endroits suivants :**

- Billetterie du Centre des loisirs
- Bibliothèque du Boisé
- Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent

*Passes required, available one month before the event at the following locations:*

- Centre des loisirs box office
- Bibliothèque du Boisé
- Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent



**Samedi 22 octobre 2016 - 11 h**  
*Saturday, October 22, 2016 - 11 a.m.*

**SALLE ÉMILE-LEGAUT**  
613, avenue Sainte-Croix

## De doigts et de pied

### La marche du crabe

Pour enfants de 18 mois et plus  
Durée : 35 minutes

*For children aged 18 month and over  
Length: 35 minutes*

Du haut de deux doigts, elles sont énormes les montagnes, denses les forêts et périlleuses les mers. BonHomme parcourt ces paysages créés par les corps des danseurs et y trace son chemin. Parfois petit face à l'immensité, parfois grand et de plain-pied; il y cherche sa place dans l'intimité et entre chœur et coryphée. Un spectacle qui éclabousse, chatouille et enivre, où les décors chantent et les sens sont interpellés.



*Just two fingers high, the mountains are enormous, the forests are dense, and the oceans are hazardous. BonHomme makes his way through these universes formed by the bodies of dancers. Sometimes facing enormous, large, or even life-sized obstacles; he seeks intimacy and comfort between choir and conductor. A performance that bursts, tickles, and enlivens, and where the sets sing and the senses are stimulated.*



IN  
FRENCH

**Samedi 12 novembre 2016 - 14 h**

**SALLE ÉMILE-LEGAUT**  
613, avenue Sainte-Croix

## Le dernier arbre

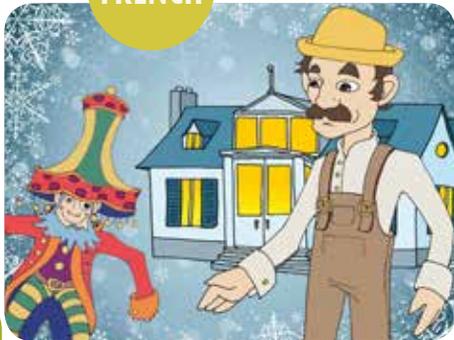
### Salim marionnette

Pour enfants de 5 ans et plus  
Durée : 45 minutes

D'après un conte de Stepan Zavrel.

Il y a longtemps, un sombre individu venu de loin se présenta sur la place principale d'un petit village au cœur d'une immense forêt et ouvrit ses besaces pleines d'or, de pierres précieuses et d'argent. « Ces trésors seront à vous, proposa-t-il, si vous me donnez en échange tout le bois que je veux. » Les habitants n'étaient pas convaincus. Mais, après avoir reçu quelques pièces, même les plus méfiants furent persuadés. Des centaines d'arbres furent coupés et il n'en resta bientôt plus qu'un seul...

IN  
FRENCH



Samedi 3 décembre 2016 - 14 h

CENTRE DES LOISIRS

1375, rue Grenet

## Dans nos maisons Théâtre de deux mains

Pour enfants de 3 ans et plus  
Durée : 40 minutes

Pensant aux réveillons de son enfance, un homme se rappelle une histoire que racontait son grand-père. Dans celle-ci, un paysan découvre qu'un lutin a élu domicile chez lui et s'amuse à lui jouer des tours. Lorsque le paysan l'attrape, le lutin lui propose trois vœux en échange de sa liberté. Le pauvre paysan accepte le marché sans se douter que le lutin s'apprête à lui donner une bonne leçon. Un spectacle de Noël inspiré par le conte québécois Rikiki et la légende du géant Beupré.

IN  
FRENCH



Samedi 25 février 2017 - 13 h

SALLE ÉMILE-LEGAULT

613, avenue Sainte-Croix

## Hisse et Ho Le gros orteil

Pour enfants de 5 à 12 ans  
Durée : 50 minutes

Moussillon pleine de vie et exubérante, mademoiselle Ho manque de bonnes manières. À l'opposé, le capitaine du bateau, monsieur Hisse, aime l'ordre et accorde une grande importance à l'écologie et au respect. À l'aide des enfants, le capitaine veillera à responsabiliser sa coéquipière en lui confiant des missions qui promettent d'impressionner les jeunes spectateurs : numéros de trapèze, de jonglerie, de break dance et jeu clownesque, notamment. Le tout adapté aux aventures des deux personnages ainsi qu'aux chansons interprétées en direct sur scène.

IN  
FRENCH



Samedi 4 mars 2017 - 14 h

CENTRE DES LOISIRS

1375, rue Grenet

## Harpemania Jeunesses musicales du Canada

Pour enfants de 8 à 12 ans  
Durée : 55 minutes

Concert-animation au répertoire très varié, allant des musiques traditionnelles aux musiques actuelles, et mettant en vedette un florilège d'instruments faisant partie de la grande famille de la harpe. Présente à travers la mythologie de nombreuses cultures, la harpe est dotée d'une histoire fascinante, de l'aboutissement de sa fabrication à son entrée à l'orchestre symphonique, jusqu'à sa présence dans les musiques de jeux vidéo.



IN  
FRENCH



Lundi 6 mars 2017 - 15 h

SALLE ÉMILE-LEGAULT  
613, avenue Sainte-Croix

## Dans le noir, les yeux s'ouvrent

Nuages en pantalon

Pour enfants de 6 ans et plus  
Durée : 50 minutes

En collaboration avec Cirque-Théâtre des bouts du monde.

Alors qu'Estelle contemple le ciel étoilé par la fenêtre en se posant une foule de questions, sa chambre explose! Elle est propulsée dans le vide et le noir, au centre même du vertige de ses réflexions. À travers une suite de tableaux physiques, Estelle redécouvrira la lumière et les forces de l'univers autant que la puissance de sa curiosité. Alliant les arts du cirque, la technologie des arts de la scène et le théâtre, cette aventure lui fera apprivoiser la chute, l'équilibre et la collaboration.



IN  
FRENCH



Dimanche 19 mars 2017 - 14 h

CENTRE DES LOISIRS  
1375, rue Grenet

## Flocon Jessica Blanchet

Pour enfants de 5 à 9 ans  
Durée : 35 minutes

Sur une grande carte du Canada, de Montréal à Igloolik, une aventurière raconte avec des objets son périple au Nunavut. En chemin, elle rencontre un manchot sur une banquise d'Igloolik, puis une vieille femme inuit. Celle-ci les invite à fêter avec elle l'arrivée d'Aqsalijaat, les aurores boréales. Sur une peau de phoque, les images s'animent. Spectacle interactif alliant marionnette, actrice humaine, théâtre d'objets et théâtre d'ombres et de lumières, dans lequel les spectateurs sont invités à devenir manipulateurs, bruiteurs et techniciens.

# Relève en chansons

## Emerging Singers

### ÉVÉNEMENTS GRATUITS / FREE EVENTS

#### SALLE ÉMILE-LEGAUT

613, avenue Sainte-Croix

**Laissez-passer requis, disponibles un mois avant l'événement**

**aux endroits suivants :**

- Billetterie du Centre des loisirs
- Bibliothèque du Boisé
- Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent

*Passes required, available one month before the event at the following locations:*

- Centre des loisirs box office
- Bibliothèque du Boisé
- Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent



**Vendredi 14 octobre 2016 - 19 h 30**

*Friday, October 14, 2016 - 7:30 p.m.*

## Coco Méliès

À mi-chemin entre la chanson populaire et l'indie, ce duo, formé de David Méliès et de Francesca Como, mêle voix et guitare dans une ambiance douce et intimiste. Parcourant la France et les États-Unis depuis deux ans, Coco Méliès a d'ailleurs collaboré au dernier album de Bran Van 3000. Cette fois, le duo dépose ses bagages à Montréal pour présenter son premier album, *Lighthouse*, en collaboration avec le réalisateur de Patrick Watson.

*At the crossroads where pop meets Indie, this duet, featuring David Méliès and Francesca Como, combines voices and guitar in a gentle, intimate setting. After touring France and the United States for two years, Coco Méliès also worked on Bran Van 3000's latest album. On this occasion, the duet is dropping its bags in Montréal to launch its first album, *Lighthouse*, in collaboration with the producer for Patrick Watson.*



**Vendredi 11 novembre 2016 - 19 h 30**

*Friday, November 11, 2016 - 7:30 p.m.*

## Charlotte Cardin

Auteure-compositrice-interprète, Charlotte Cardin a d'abord charmé le public grâce à sa participation à l'émission *La Voix*. Depuis, son timbre unique navigue entre l'Europe et les États-Unis. Son style marqué par l'électro jazz laisse planer sa voix séduisante. Ayant assuré la première partie de Mika lors de son passage au Festival international de jazz de Montréal en 2015, elle nous présente maintenant les compositions de son premier album, dont *Les échardes* et *Big Boy*.

*A writer-composer-performer, Charlotte Cardin first charmed the public with her appearance on *La Voix* television show. Since then, her unique voice has taken her to Europe and the United States. Her style is marked by electrojazz, which enhances her seductive voice. Having opened for Mika when he performed at the Montréal International Jazz Festival in 2015, she now brings us songs from her first album, including *Les échardes* and *Big Boy*.*



**Vendredi 10 mars 2017 - 19 h 30**

*Friday, March 10, 2017 - 7:30 p.m.*

## Joannie Benoît et Maxime McGraw

Volant de ses propres ailes depuis son passage à la 5<sup>e</sup> édition de *Star Académie*, Joannie Benoît présente son premier album, *Pot Mason*. De son côté, Maxime McGraw interprète les chansons de son nouvel album, *Changer d'air*, ainsi que celles qui lui ont valu le prestigieux Prix de l'artiste s'étant le plus illustré dans les radios, remis par l'ADISQ en 2014.

*Flying solo since appearing on the 5<sup>th</sup> Season of Star Académie, Joannie Benoît introduces her first album, Pot Mason. Maxime McGraw will perform the songs from his new album, Changer d'air, as well as songs that led him to win the most prestigious award presented by the ADISQ in 2014, for top radio performer.*



**Vendredi 27 janvier 2017 - 19 h 30**

*Friday, January 27, 2017 - 7:30 p.m.*

## Vue sur la relève - Cédrik St-Onge et Janot Le Lupien

Jeune musicien passionné, Janot Le Lupien expérimente plusieurs facettes de la guitare acoustique, dont le « fingerstyle » et l'accord ouvert. Ces techniques, consistant à faire vibrer les cordes de la guitare, transforment ses interprétations en un spectacle visuel impressionnant. Originaire de la Gaspésie, Cédrik St-Onge s'est fait connaître par sa participation à l'émission *Faites comme chez vous*. De l'écriture des textes à la composition de la musique, cet artiste crée tout de ses pièces inspirées de sa terre natale.



*A passionate young musician, Janot Le Lupien experiments with different acoustic guitar styles including fingerstyle and open picking. These techniques, which make the guitar strings vibrate, transforms his songs into a visually impressive show. A native of Gaspésie, Cédrik St-Onge has become known for his participation in the show *Faites comme chez vous*. From writing texts to composing music, all of the songs this artist creates are inspired by his native land.*



# Grands concerts

## Major Concerts

LIEUX VARIÉS  
VARIOUS LOCATIONS

**Admission générale  
sans sièges assignés**  
*General admission with  
no reserved seating*

**BILLETS À L'UNITÉ /  
FORFAITS MULTICHOIX\***  
en vente dès le 7 septembre 2016

*Single tickets /  
Multi-choice packages\*  
On sale from  
September 7, 2016*

	UNITÉ	FORFAIT*
Régulier/Regular	18 \$	12,60 \$
55 ans et + Age 55 and above	16 \$	11,20 \$
30 ans et - Age 30 and under	10 \$	7 \$

\* Rabais de 30 % à l'achat d'un minimum de trois spectacles différents. Voir la page 5.

\* 30% discount with the purchase of three different shows or more. See page 5.



**Mardi 13 décembre 2016 - 19 h 30**  
*Tuesday, December 13, 2016 - 7:30 p.m.*

ÉGLISE SAINT-SIXTE  
1895, RUE DE L'ÉGLISE, SAINT-LAURENT

Conférence préconcert à 18 h 30  
*Pre-concert talk at 6:30 p.m.*

## Noël avec Valérie Milot Orchestre Métropolitain

Julian Kuerti : Chef / *Conductor*  
Valérie Milot : Harpe / *Harp*

Comment ne pas succomber aux célèbres mélodies du *Casse-noisette* de Tchaïkovski, tout comme aux inspirations folkloriques de sa *Symphonie n° 2*, dirigée par le chef invité principal de l'Orchestre Métropolitain, Julian Kuerti? Le concert mettra également en vedette Valérie Milot dans le *Concerto pour harpe* de Glière, une musique qui évoque la noblesse des paysages enneigés.

*Just try not to fall under the spell of the well-known melodies of Tchaikovsky's Nutcracker or the folkloric inspiration of his Symphony No. 2, conducted by Orchestre Métropolitain's Principal Guest Conductor, Julian Kuerti. The concert will also feature Valérie Milot in Glière's Harp Concerto, music that evokes the pristine nobility of snow-covered landscapes.*



Desjardins  
PARTENAIRES PRINCIPAUX  
OFFICIAL PARTNER



**Jeudi 30 mars 2017 – 19 h 30**

*Thursday, March 30, 2017*

ÉGLISE SAINT-SIXTE

1895, RUE DE L'ÉGLISE, SAINT-LAURENT

Conférence préconcert à 18 h 30  
*Pre-concert talk at 6:30 p.m.*

## Oeuvres / Works Orchestre Métropolitain

Respighi : Les Oiseaux / *The Birds*

Liebermann, Concerto pour piccolo /  
*Piccolo Concerto*

Beethoven :  
Symphonie N° 6 «Pastorale» / *Symphony  
No 6 "Pastoral"*.

La bien-aimée Pastorale, l'une des plus célèbres symphonies de Beethoven, est née de la passion que le compositeur vouait à la nature. Sous la baguette de Cristian Măcelaru, Respighi convie à un festin de couleurs délicates et lumineuses, célébrant les oiseaux tout en s'inspirant de chefs-d'œuvre de la musique baroque. Ce concerto vif et léger aux airs de fêtes met en valeur le talent de la piccolo solo, Caroline Séguin.

*The beloved Pastoral, one of Beethoven's best-known symphonies, is rooted in the passion that composer felt for nature. Under the baton of Cristian Măcelaru, Respighi concocts a feast of delicate, luminous colours, celebrating birds and drawing inspiration from masterpieces of the Baroque period. In a light and lively concerto replete with festive airs, the talents of the Principal Piccolo, Caroline Séguin, are showcased.*

**Samedi 8 avril 2017 – 19 h 30**

*Saturday, April 8, 2017 – 7:30 p.m.*

SALLE ÉMILE-LEGAULT

613, AVENUE SAINTE-CROIX, SAINT-LAURENT

## Femmes Marie-Josée Lord

Pour sa nouvelle production, *Femmes*, la pétillante Marie-Josée Lord propose une soirée en toute intimité où elle présente les femmes qu'elle rencontre à l'opéra. Ces femmes qui l'habitent, qui l'animent, qui l'inspirent. Marie-Josée les fait découvrir à travers des présentations chaleureuses et les interprétations vibrantes qui sont sa signature. Entourée de ses musiciens, la soprano partage avec sa voix chaude et enveloppante quelques histoires et secrets.

*For her new production, Femmes, the effervescent Marie-Josée Lord presents an intimate evening during which she introduces the women she meets at the opera. She is animated and inspired by the souls who reside within her, and she helps us to get to know them with warm performances and her vibrant signature renditions. Surrounded by her musicians, the soprano also shares a few stories and secrets in her warm, mesmerizing voice.*



# Concerts endimanchés

## Sunday Concerts

### ÉVÉNEMENTS GRATUITS

FREE EVENTS

**CENTRE DES LOISIRS**  
1375, rue Grenet

**Laissez-passer requis, disponibles un mois avant l'événement aux endroits suivants :**

- Billetterie du Centre des loisirs
- Bibliothèque du Boisé
- Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent

*Passes required, available one month before the event at the following locations:*

- Centre des loisirs box office
- Bibliothèque du Boisé
- Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent



**Dimanche 9 octobre 2016 - 14 h**  
*Sunday, October 9, 2016 - 2 p.m.*

Conférence préconcert à 13 h 15  
*Pre-concert talk at 1:15 p.m.*

## Duo Ventapane

Le jazz est apparu à la fin du 19<sup>e</sup> siècle et son influence s'est propagée très rapidement sur la scène de la musique classique par la suite. Des compositeurs tels que Debussy, Ravel, Milhaud, Poulenc, Martinu, Piazzolla, Rachmaninoff, Gershwin, Horowitz et bien d'autres ont tous utilisé le jazz comme moyen de coloration et d'enrichissement de leurs compositions, ainsi que pour leur conférer une saveur populaire. Ce programme se penche sur différents éléments d'inspiration que le jazz offre à la musique classique.

*Jazz was introduced to classical music scene in the late 19th Century, and its influence spread very quickly thereafter. Composers including Debussy, Ravel, Milhaud, Poulenc, Martinu, Piazzolla, Rachmaninoff, Gershwin, Horowitz, and many others are all interpreted with hues of jazz to add colour, enrich, and update their compositions. This program takes a look at the different inspirational elements brought to classical music by the jazz genre.*



**Dimanche 27 novembre 2016 - 14 h**  
*Sunday, November 27, 2016 - 2 p.m.*

Conférence préconcert à 13 h 15  
*Pre-concert talk at 1:15 p.m.*

## Des femmes, une voix

### Jeunesses musicales du Canada

Voix timides ayant évolué auprès des géants de l'histoire musicale, Clara Schumann, Fanny Mendelssohn et Alma Mahler ont contribué de façon inestimable au répertoire vocal en pavant la voie pour les compositrices des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles, dont la compositrice canadienne Ana Sokolovic. La soprano Magali Simard-Galdès, accompagnée d'Olivier Hébert-Bouchard au piano, leur rend hommage dans un concert ponctué d'anecdotes sur leur vie.

*Timid voices that have evolved to rank among the leaders in music history, Clara Schumann, Fanny Mendelssohn and Alma Mahler have made priceless contributions to the vocal repertoire by paving the way for 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> century female composers, including Canadian composer, Ana Sokolovic. Soprano, Magali Simard-Galdès, with Olivier Hébert-Bouchard on piano, pay tribute to them in a concert interspersed with anecdotes from their lives.*



**Dimanche 18 décembre 2016 - 14 h**  
*Sunday, December 18, 2016 - 2 p.m.*

Conférence préconcert à 13 h 15  
*Pre-concert talk at 1:15 p.m.*

## Rendez-vous baroque français

Faisant la part belle au répertoire français des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, les concerts de Rendez-vous baroque français comprennent des extraits d'opéras baroques, des suites et

des sonates en trio, ainsi que des solos pour divers instruments. Le groupe fait aussi place à l'improvisation comme elle se pratiquait à l'époque baroque pour orner et varier les pièces présentées.

*Featuring a French repertoire highlighting the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries, the Rendez-vous baroque français concert will feature excerpts from Baroque operas, suites and sonatas performed by a trio as well as by soloists on select instruments. The group also leaves room for improvisation, playing as if they were actually in the Baroque era to colour and vary the works they perform.*



Révélation Radio-Canada 2015-2016 en jazz et lauréat du 1<sup>er</sup> prix au Concours de musique du Canada en 2009, le pianiste Guillaume Martineau se distingue par sa polyvalence et sa créativité. Fort de ses deux albums, *Par 5 chemins* et *Piano marin*, il a été l'invité de six orchestres symphoniques et a enregistré le piano dans le long-métrage *Louis Cyr*, entre autres. Il sera accompagné pour l'occasion de quatre musiciens en osmose créative.

*Révélation Radio-Canada 2015-2016 recipient in jazz, and first-place winner at the Canadian Music Competition in 2009, pianist Guillaume Martineau stands out for his versatility and creativity. Boasting two albums, Par 5 chemins and Piano marin, he was the guest of six symphony orchestras, and recorded the piano music in the feature film Louis Cyr, among other things. His accompaniment comprises four musicians who are talented in creative osmosis.*



**Dimanche 29 janvier 2017 – 14 h**  
Sunday, January 29, 2017 – 2 p.m.

Conférence préconcert à 13 h 15  
Pre-concert talk at 1:15 p.m.

## Ensemble Fiestango

### Clair obscur

Clair obscur revisite les plus grandes œuvres du tango avec des arrangements originaux pour le trio composé d'Amélie Lamontagne, Geneviève Bigonnesse et Janie Caron. Également au programme, des créations de musiciens montréalais reconnus internationalement, comme Victor Simon et Helmut Lipsky, et une composition originale signée par ce dernier exclusivement pour l'ensemble Fiestango.

*Clair obscur revisits the great tango numbers with original arrangements performed by the trio comprising Amélie Lamontagne, Geneviève Bigonnesse and Janie Caron. Included in the program are works by world-renowned Montréal musicians Victor Simon and Helmut Lipsky, and an original piece composed by the latter exclusively for Fiestango.*

**Dimanche 12 mars 2017 – 14 h**  
Sunday, March 12, 2017 – 2 p.m.

Conférence préconcert à 13 h 15  
Pre-concert talk at 1:15 p.m.

## Guillaume Martineau

### Quintet



**Dimanche 30 avril 2017 – 14 h**  
Sunday, April 30, 2017 – 2 p.m.

Conférence préconcert à 13 h 15  
Pre-concert talk at 1:15 p.m.

## Côrdame

### Cordamétrio

Un concert pour célébrer le 150<sup>e</sup> anniversaire de naissance d'Érik Satie. Le contrebassiste et compositeur Jean Félix Mailloux s'est inspiré de la beauté et de l'excentricité de l'univers de Satie pour écrire de nouvelles pièces et créer un spectacle original. Un regard nouveau par un ensemble de six musiciens improvisateurs : piano, harpe, violon, violoncelle, contrebasse, percussions.

*A concert to celebrate Érik Satie's 150<sup>th</sup> Birthday. Contrabassist and composer, Jean Félix Mailloux, draw inspiration from the beauty and eccentricity of Satie's universe to write new works and create an original show. A new outlook for a group of six improvising musicians on piano, harp, violin, cello, contrabass, and percussion.*



**SALLE ÉMILE-LEGAUT**  
613, avenue Sainte-Croix

**Sièges assignés**  
*Reserved seating*

IN  
FRENCH

**BILLETS À L'UNITÉ /  
FORFAITS MULTICHOIX\***  
en vente dès le 7 septembre 2016

*Single tickets/  
Multi-choice packages\**  
On sale from  
September 7, 2016

	UNITÉ	FORFAIT*
Régulier/Regular	18 \$	12,60 \$
55 ans et + <i>Age 55 and above</i>	16 \$	11,20 \$
30 ans et - <i>Age 30 and under</i>	10 \$	7 \$

\* Rabais de 30 % à l'achat d'un minimum de trois spectacles différents. Voir la page 5.

\* 30% discount with the purchase of three different shows or more. See page 5.



**Jeudi 20 octobre 2016 - 19 h 30**

## Japon

Récit d'Andrée-Anne  
Théroux et de  
Mathieu Boucher

Alliant tradition et modernité, le Japon est un pays fascinant et intrigant. C'est également une terre de contrastes où les geishas et les sumos côtoient les robots, où les plages succèdent aux sommets enneigés et où les métropoles électrisantes s'élèvent au-dessus de petits villages pittoresques.



**Jeudi 3 novembre 2016 - 19 h 30**

## Montréal à Rio

Récit de Marie-Anne Guay  
et de Martin Déry

C'est en *Suzucamp*, un charmant 4x4 avec plus de dix années de valeureux services transformé en cocon du voyageur, que Marie-Anne et Martin partent vers le Sud. Ils racontent avec humour leur périple d'un an qui les a menés à travers treize pays des Amériques, malgré le supplice des douanes, les barrages policiers, les ennuis mécaniques et les dégustations d'insectes!



**Jeudi 8 décembre 2016 - 19 h 30**

## Ladakh, le petit Tibet

Récit de Claude Chauvin

Au cœur de l'Himalaya indien, le Ladakh est le paradis des randonneurs. Bordée par la Chine et le Cachemire, cette région est aussi appelée le « petit Tibet ». Une exploration de ce coin du monde encore méconnu, rythmé par les saisons et les cérémonies bouddhistes.



Jeudi 2 février 2017 - 19 h 30

## Terre-Neuve

Récit de Mélissa Vincelli et de David Guillemette

Une escapade à la découverte de Terre-Neuve, cette île aux paysages majestueux, trop souvent sous-estimée. Des reliefs à couper le souffle, d'imposants icebergs, des vestiges vikings, des sites classés au patrimoine mondial de l'UNESCO, des rencontres et des expériences insolites, de petits villages accessibles seulement en bateau et un festin culinaire ne sont que quelques-unes des perles de ce film.



Jeudi 20 avril 2017 - 19 h 30

## La Croatie

Récit de Yannick Gervais et de Marie Bolduc-Béliveau

Pour leur sixième film, les réalisateurs partagent leurs aventures et leurs rencontres pendant leur périple dans la magnifique Croatie. Une destination de rêve à travers ses îles aux eaux translucides, ses montagnes et ses parcs nationaux, sans oublier ses habitants et ses villes historiques comme Dubrovnik.



Jeudi 2 mars 2017 - 19 h 30

## Un voilier, deux ans, trois continents

Récit de Ghislain Buisson et de Marie-Hélène D'Amours

Deux ans de voyage en famille et en voilier, de la France au Québec par la route des alizés, à travers des pays aussi variés que le Maroc, les Canaries, le Cap-Vert ou les Antilles. C'est ce que proposent Ghislain et Marie-Hélène, couple franco-québécois, et leurs deux enfants. Au menu, quelques difficultés et accidents de parcours, mais surtout des découvertes et des rencontres extraordinaires.

# Danse

## Dance

### ÉVÉNEMENTS GRATUITS / FREE EVENTS

#### SALLE ÉMILE-LEGAULT

613, avenue Sainte-Croix

#### Laissez-passer requis, disponibles un mois avant l'événement aux endroits suivants :

- Billetterie du Centre des loisirs
- Bibliothèque du Boisé
- Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent

*Passes required, available one month before  
the event at the following locations:*

- Centre des loisirs box office
- Bibliothèque du Boisé
- Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent



**Mercredi 5 octobre 2016 - 19 h 30**

*Wednesday, October 5, 2016 - 7:30 p.m.*

## Unplugged

### La compagnie La Otra Orilla

Plus impromptu dans sa facture, *Unplugged* de La Otra Orilla renoue avec le traditionnel format cabaret de présentation du flamenco (tablao) en proposant une exploration de différents styles de cette danse. Au centre de celle-ci, une conversation intime entre le chant, la danse et la guitare.

*With its impromptu approach, La Otra Orilla performs Unplugged, melding the traditional cabaret style with flamenco (tablao), by exploring different styles of the dance. At the centre is an intimate conversation between song, dance, and guitar.*



**Mercredi 2 novembre 2016 - 19 h 30**

*Wednesday, November 2, 2016 - 7:30 p.m.*

## Symphonie dramatique

### Productions Cas public

*Symphonie dramatique* revisite avec mordant le mythique couple de Roméo et Juliette. Cette adaptation évoque la séduction, le désir, le déchaînement des passions et la mort dans une vision contemporaine. Les huit danseurs rendent hommage au récit original sur la musique de Prokofiev, Tchaïkovski et autres, spécialement choisie pour l'occasion.

*Symphonie dramatique performs a gripping rendition of the story of the mythical couple Romeo and Juliet. This interpretation evokes seduction, desire, uncontrolled passion, and death, all from a contemporary perspective. The eight dancers pay tribute to the original play to the music of Prokofiev, Tchaikovsky, and other works specially selected for the occasion.*





**Mercredi 25 janvier 2017 - 19 h 30**  
*Wednesday, January 25, 2017 - 7:30 p.m.*

## Couples Ballet Ouest de Montréal

Mettant en vedette six danseurs, *Couples* se veut une exploration et une célébration des diverses formes de l'amour. Des amants dans la fleur de l'âge aux vieux amoureux, des relations qui naissent à celles qui s'effacent, l'affection qui unit deux personnes est dépeinte à travers la musique, le mouvement et les effets multimédias.

*Spotlighting six dancers, Couples is both an exploration and celebration of different forms of love. From young lovers to senior couples, and from relationships that emerge to others that fade, the affection that binds two people is conveyed through music, movement, and multimedia effects.*



**Mercredi 8 mars 2017 - 19 h 30**  
*Wednesday, March 8, 2017 - 7:30 p.m.*

## Cartes postales de Chimère Louise Bédard danse

Une reprise de la pièce *Cartes postales de Chimère* offrant deux parties très différentes. Dansée sur la musique de Brahms, la première est légère et envoûtante avec une gestuelle formelle en constante recherche d'abandon. La deuxième, interprétée sur la musique de Kronos Quartet, évolue vers des états intériorisés reflétant la gravité des expériences de la femme.

*A revival of the play Cartes postales de Chimère presented in two distinct parts. The first, featuring dance to the music of Brahms, is light and lively, with a formality that is in constant search for abandon. The second part, set to music performed by the Kronos Quartet, evolves towards the inner self, reflecting the harsh realities of experiences women face.*



**Mercredi 19 avril 2017 - 19 h 30**  
*Wednesday, April 19, 2017 - 7:30 p.m.*

## Lien(s) Destins croisés / Ismaël Mouaraki

À la croisée des danses urbaines et contemporaines, *Lien(s)* rassemble cinq individus dissemblables dans un espace du quotidien. Les identités s'entrechoquent et se transposent de corps en corps pour se placer chacune au cœur d'un tourbillon d'émotions. Tout se joue sur la perception de soi et de l'autre, chaque individu ayant son propre langage corporel et sa propre identité culturelle et sociale.

*At the crossroads of urban and contemporary dance, Lien(s) is a group of five very different individuals in an everyday setting. Their identities clash and are transposed between the bodies to whisk each one into a whirlwind of emotions. Everything plays on the perceptions of self and others, with each individual having a unique body language and singular cultural and social identity.*



IN  
FRENCH

## ÉVÉNEMENTS GRATUITS

**CENTRE DES LOISIRS**  
1375, rue Grenet

**Laissez-passer requis, disponibles  
un mois avant l'événement  
aux endroits suivants :**

- Billetterie du Centre des loisirs
- Bibliothèque du Boisé
- Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent



Lundi 14 novembre 2016 - 19 h 30

## Ruse ou traité?

Dans la foulée du mouvement *Idle No More*, la cinéaste Alanis Obomsawin suit le parcours de chefs autochtones en quête de justice. En retraçant l'histoire de leurs ancêtres depuis la signature du Traité n° 9, ils veulent sensibiliser la population aux enjeux qui les préoccupent, soit la protection de leurs terres et de leurs ressources naturelles, ainsi que le droit de pratiquer la chasse et la pêche pour que leur société puisse prospérer.

*Le film sera suivi d'une rencontre avec un invité.*



Lundi 24 octobre 2016 - 19 h 30

## Bienvenue à F.L.

Pour son premier documentaire, Geneviève Dulude-De Celles (*La coupe*, Grand Prix du jury du court métrage de fiction, Sundance 2014) est retournée sur les bancs de son école secondaire de Sorel-Tracy. Elle y effectue la chronique de la dernière année d'une cohorte de finissants. Entre les défis de l'adolescence et la perspective d'une vie adulte qui arrive à grands pas, ils exposent avec une étonnante sincérité leurs univers intérieurs.

*Le film sera suivi d'une rencontre avec un invité.*



Lundi 5 décembre 2016 - 19 h 30

## Félix et Meira

*Meilleur long métrage canadien au  
Festival international de Toronto (TIFF)*

Félix, un héritier québécois francophone aussi excentrique que désabusé, mène une vie sans responsabilités ni attaches. Son père fortuné, qui l'a répudié, est mourant. Meira, une jeune mère et épouse juive hassidique, remet en question les lois régissant sa vie. Rien ne les destinait à se rencontrer, ni à éprouver des sentiments l'un pour l'autre. Alors que leur relation se développe, Meira sera confrontée à un choix décisif : continuer à vivre dans une communauté aux règles rigides ou la quitter à jamais...

*Le film sera suivi d'une rencontre avec un invité.*



**Lundi 6 février 2017 - 19 h 30**

## L'abri

Après *La forteresse* (Grand Prix RIDM 2008) et *Vol spécial* (RIDM 2011), Fernand Melgar poursuit son exploration des conditions de vie des réfugiés en Suisse. À la porte d'un hébergement d'urgence pour sans-abris se déroule chaque soir le même rituel qui mène à des bousculades parfois violentes. Le personnel doit « trier les pauvres » de tous les horizons... Alors que la capacité de l'abri est de cent places, seuls cinquante élus auront droit à un repas et à un lit.

*Le film sera suivi d'une rencontre avec Bernard St-Jacques du Réseau d'aide aux personnes seules et itinérantes de Montréal.*



**Lundi 3 avril 2017 - 19 h 30**

## La famille Bélier

Seule entendante de sa famille, Paula est une interprète indispensable pour tous, que ce soit sur la ferme familiale, chez le banquier ou le médecin. Incitée par un professeur de musique à participer à un concours de chant prestigieux, l'adolescente est confrontée à l'incompréhension de ses parents et à ses doutes sur sa vocation musicale et ses devoirs vis-à-vis de sa famille. Parallèlement, son père, mécontent du maire du village, décide de se présenter aux élections malgré sa surdité.



**Lundi 1<sup>er</sup> mai 2017 - 19 h 30**

## Les êtres chers

En 1978, dans un petit village du Bas-Saint-Laurent, la famille Leblanc est ébranlée par la mort tragique de l'un des siens, Guy. Pendant longtemps, la cause réelle de son décès est cachée à certains membres de la famille, dont son fils David. À son tour, celui-ci fonde une famille avec Marie. Il élève ses enfants, Laurence et Frédéric, avec tout son amour, mais porte au fond de lui un vague à l'âme persistant. Un film sur l'amour filial, le secret, la transmission et la rédemption.

*Le film sera suivi d'une rencontre avec un invité.*



# Rendez-vous du vendredi

## Friday Rendez-vous

### ÉVÉNEMENTS GRATUITS

FREE EVENTS

#### CENTRE DES LOISIRS

1375, rue Grenet

**Laissez-passer requis, disponibles un mois avant l'événement aux endroits suivants :**

- Billetterie du Centre des loisirs
- Bibliothèque du Boisé
- Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent

*Passes required, available one month before the event at the following locations:*

- Centre des loisirs box office
- Bibliothèque du Boisé
- Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent



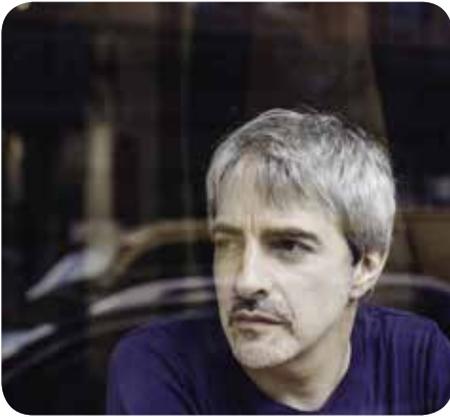
**Vendredi 21 octobre 2016 - 19 h 30**

*Friday, October 21, 2016 - 7:30 p.m.*

## Mara Tremblay

À la fois mélancolique et lumineux, le son de Mara Tremblay s'enracine dans le rock et le folk en valsant entre la pop et la chanson française. Son dernier album, *À la manière des anges*, en est le parfait reflet. Sa voix unique et sa poésie mature sauront ravir ses fidèles et lui en attirer de nouveaux.

*Both melancholic and luminous, the sounds of Mara Tremblay are rooted in rock and folk, waltzing between pop and French music. Her latest album, A la manière des anges, is a perfect reflection of the artist. Her unique voice and mature lyrics awe her followers and continue to attract new ones.*



**Vendredi 30 septembre 2016 - 19 h 30**

*Friday, September 30, 2016 - 7:30 p.m.*

## Daran

Québécois d'adoption, Daran présente son dernier album, *Le monde perdu*. Guitare et harmonica se joignent simplement afin de respecter la plus pure tradition du folk nord-américain. Spectacle d'art interactif, chaque chanson est illustrée sur un écran en temps réel. Une plongée dans l'univers de Daran, où les thèmes de l'exil, de l'immigration et du voyage sont traités avec sensibilité.

*A Quebecer by adoption, Daran introduces his latest album, Le monde perdu. Guitar and harmonica join together in all simplicity to respect the purest tradition of North American folk music. An interactive art show, each song is depicted on the screen in real time. A trip into Daran's universe, where the themes of exile, immigration, and the long journey are treated with sensitivity.*



**Vendredi 18 novembre 2016 - 19 h 30**

*Friday, November 18, 2016 - 7:30 p.m.*

## Saratoga

Duo formé d'Olivier Gasse et de Chantal Archambault, complices sur scène et dans la vie, Saratoga présente un spectacle intime autour d'un seul micro.

Dans un folk minimaliste accompagné d'une guitare et de voix à l'unisson, les membres du duo présentent des chansons pigées dans leur répertoire respectif, de nouvelles compositions et des reprises coup de cœur.

*A duet featuring Olivier Gasse and Chantal Archambault, accomplices both on and off the stage, Saratoga performs an intimate show using a single microphone. In a minimalist folk style accompanied by a guitar and voices in unison, the duet performs songs picked from their respective repertoires as well as new compositions and updated old favourites.*



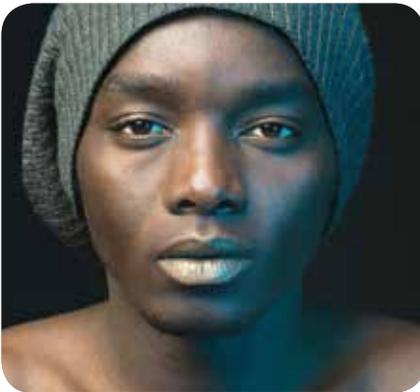
**Vendredi 17 mars 2017 - 19 h 30**

*Friday, March 17, 2017 - 7:30 p.m.*

## Peter Henry Phillips

Projet anglophone de Pierre-Philippe Côté, Peter Henry Phillips démontre toute la polyvalence de cet artiste accompli. Natif d'Asbestos, il a joué aux côtés de Jorane, d'Elisapie Isaac et d'Ariane Moffatt. Sa voix résonne aussi sur les deux derniers albums de DJ Champion. Cette fois, c'est accompagné de nombreux musiciens qu'il présente son opus *The Origins*, mêlant folk et rock avec doigté.

*With this Anglophone project by Pierre-Philippe Côté, Peter Henry Phillips demonstrates the unstoppable versatility of this accomplished artist. A native of Asbestos, he has performed alongside Jorane, Elisapie Isaac, and Ariane Moffatt. His voice also resonates on the two latest DJ Champion albums. For this occasion, he is accompanied by numerous musicians as he presents his opus, The Origins, which deftly melds folk and rock.*



**Vendredi 3 février 2017 - 19 h 30**

*Friday, February 3, 2017 - 7:30 p.m.*

## Ilam

Fraîchement arrivé du Sénégal, Ilam alterne entre tradition et modernité avec ses chansons métissées. En français, en pulaar ou en wolof, ses paroles sont accompagnées de blues, d'afro-beat, de soul, de jazz et de reggae. Dépaysement garanti grâce aux interprétations de ce lauréat du prix Révélation Radio-Canada 2016-2017.

*A newcomer from Senegal, Ilam wavers between traditional and modern styles with his mixed-language songs. In French, Pulaar and Wolof, his words are accompanied by a soundscape of blues, afro-beat, soul, jazz, and reggae. A change of scenery is guaranteed thanks to the renditions by this Révélation Radio-Canada 2016-2017 winner.*

**MOIS  BLACK  
HISTOIRE  HISTORY  
DES NOIRS MONTH**



**Vendredi 21 avril 2017 – 19 h 30**

*Friday, April 21, 2017 – 7:30 p.m.*

## FrankySelector

Du funk et du soul actualisés avec une touche dynamique et électro, c'est ce que FrankySelector crée, accompagné de percussions, de cuivres et de synthés. Des pièces entraînantes à la fois rétro et modernes dans une ambiance des plus festives mettent en valeur sa voix feutrée.

*Funk and soul updated with a dynamic touch and a little electro is what FrankySelector offers, accompanied by percussion, brass, and synthesizers. His catchy tunes are both vintage and modern in a festive ambience brought to life by his soft voice.*



**Vendredi 5 mai 2017 – 19 h 30**

*Friday, May 5, 2017 – 7:30 p.m.*

## Habana Café

Ce collectif alliant Cubains, Dominicains et Québécois fait résonner les rythmes venus des Caraïbes. La musique traditionnelle cubaine est jumelée pour le plaisir à des morceaux d'ailleurs, allant de Charles Aznavour à Gloria Gaynor. Habana Café fait rayonner la salsa en la réinventant.

*This ensemble comprising Cubans, Dominicans, and Quebecers performs the rhythms of the Caribbean. Traditional Cuban music is paired for fun with songs from elsewhere, ranging from Charles Aznavour to Gloria Gaynor. Habana Café spotlights the salsa style by reinventing it.*

## Quoi faire à Saint-Laurent?

Application pour les résidents, les touristes et les travailleurs

*App for residents, tourists and workers*

### À découvrir / Discover

Le calendrier des activités – créez votre propre liste d'activités et d'événements à ne pas manquer.

*The Calendar of Activities—create your own list of activities and events not to be missed.*

Les parcs et leur description sont répertoriés dans l'application. Localisez-les facilement pour planifier vos sorties.

*Parks and their description are listed in the app. Locate them easily to plan your outings.*



# Calendrier 2016-2017

Jours	Dates	Horaire	Sections	Titres	Lieux	Pages
<b>SEPTEMBRE 2016</b>						
Sam	10 sept	14 h	Expositions	Vernissage : <i>Les naufrageurs</i>	Centre	8
Ven	30 sept	19 h 30	Rendez-vous du vendredi	Daran	CDL	28
<b>OCTOBRE 2016</b>						
Mer	5 oct	19 h 30	Danse	Unplugged	SEL	24
Dim	9 oct	14 h	Concerts endimanchés	Duo Ventapane	CDL	20
Ven	14 oct	19 h 30	Relève en chansons	Coco Méliès	SEL	16
Mar	18 oct	19 h 30	Théâtre adultes	Javotte	SEL	11
Jeu	20 oct	19 h 30	Ciné-voyages	Japon	SEL	22
Ven	21 oct	19 h 30	Rendez-vous du vendredi	Mara Tremblay	CDL	28
Sam	22 oct	11 h	Spectacles familiaux	De doigts et de pied	SEL	13
Lun	24 oct	19 h 30	Ciné-découvertes	Bienvenue à F.L.	CDL	26
<b>NOVEMBRE 2016</b>						
Mer	2 nov	19 h 30	Danse	Symphonie dramatique	SEL	24
Jeu	3 nov	19 h 30	Ciné-voyages	Montréal à Rio	SEL	22
Ven	11 nov	19 h 30	Relève en chansons	Charlotte Cardin	SEL	16
Sam	12 nov	14 h	Expositions	Vernissage : <i>Le guet</i>	Centre	9
Sam	12 nov	14 h	Spectacles familiaux	Le dernier des arbres	SEL	13
Lun	14 nov	19 h 30	Ciné-découvertes	Ruse ou traité - ONF	CDL	26
Ven	18 nov	19 h 30	Rendez-vous du vendredi	Saratoga	CDL	28
Mar	22 nov	19 h 30	Théâtre adultes	La morsure de l'ange	SEL	11
Dim	27 nov	14 h	Concerts endimanchés	Des femmes, une voix	CDL	20
<b>DÉCEMBRE 2016</b>						
Sam	3 déc	14 h	Spectacles familiaux	Dans nos maisons	CDL	14
Lun	5 déc	19 h 30	Ciné-découvertes	Félix et Meira	CDL	26
Jeu	8 déc	19 h 30	Ciné-voyages	Ladakh	SEL	22
Mar	13 déc	19 h 30	Grands concerts	Noël avec Valérie Milot	St-Sixte	18
Dim	18 déc	14 h	Concerts endimanchés	Rendez-vous baroque français	CDL	20
<b>JANVIER 2017</b>						
Mer	25 jan	19 h 30	Danse	Couples	SEL	25
Ven	27 jan	19 h 30	Relève en chansons	Cédrik St-Onge et Jeannot Le Lupien	SEL	17
Sam	28 jan	14 h	Expositions	Vernissage : <i>Le monde qui penche</i>	Centre	9
Dim	29 jan	14 h	Concerts endimanchés	Clair obscur	CDL	21
Mar	31 jan	19 h 30	Théâtre adultes	Napoléon voyage	SEL	11
<b>FÉVRIER 2017</b>						
Jeu	2 fév	19 h 30	Ciné-voyages	Terre-Neuve	SEL	23
Ven	3 fév	19 h 30	Rendez-vous du vendredi	Ilam	CDL	29
Lun	6 fév	19 h 30	Ciné-découvertes	L'Abri	CDL	27
Sam	25 fév	13 h	Spectacles familiaux	Hisse et Ho	SEL	14
<b>MARS 2017</b>						
Jeu	2 mars	19 h 30	Ciné-voyages	1 voilier, 2 ans, 3 continents	SEL	23
Sam	4 mars	14 h	Spectacles familiaux	Harpemania	CDL	14
Lun	6 mars	15 h	Spectacles familiaux	Dans le noir, les yeux s'ouvrent	SEL	15
Mer	8 mars	19 h 30	Danse	Cartes postales de Chimère	SEL	25
Ven	10 mars	19 h 30	Relève en chansons	Joannie Benoit	SEL	17
Dim	12 mars	14 h	Concerts endimanchés	Guillaume Martineau quintet	CDL	21
Mar	14 mars	19 h 30	Théâtre adultes	Guerre et paix	SEL	12
Ven	17 mars	19 h 30	Rendez-vous du vendredi	Peter Henry Philips	CDL	29
Dim	19 mars	14 h	Spectacles familiaux	Flocon	CDL	15
Jeu	30 mars	19 h 30	Grands concerts	Oeuvres / Works	St-Sixte	19
<b>AVRIL 2017</b>						
Lun	3 avr	19 h 30	Ciné-découvertes	La famille Béliet	CDL	27
Sam	8 avr	14 h	Expositions	Vernissage : <i>Pellan et Shakespeare</i>	Centre	10
Sam	8 avr	19 h 30	Grands concerts	Marie-Josée Lord	SEL	19
Mar	11 avr	19 h 30	Théâtre adultes	La Souricière	SEL	12
Mer	19 avr	19 h 30	Danse	Lien(s)	SEL	25
Jeu	20 avr	19 h 30	Ciné-voyages	La Croatie	SEL	23
Ven	21 avr	19 h 30	Rendez-vous du vendredi	Franky Selector	CDL	30
Dim	30 avr	14 h	Concerts endimanchés	Cordâme	CDL	21
<b>MAI 2017</b>						
Lun	1 <sup>er</sup> mai	19 h 30	Ciné-découvertes	Les êtres chers	CDL	27
Ven	5 mai	19 h 30	Rendez-vous du vendredi	Habana Café	CDL	30

## Légende :

CDL : Centre des loisirs

Centre : Centre d'exposition Lethbridge de la Bibliothèque du Boisé

SEL : Salle Émile-Legault

St-Sixte : Église Saint-Sixte

**Note :** Les titres de certaines activités ont été abrégés.

Membre du réseau

accès  
culture

accessculture.com



[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)